



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 4.9.2006
KOM(2006) 477 galutinis

2006/0159 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (EURATOMAS, EB)

dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai

(Kodifikuota redakcija)

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Žmonių Europos kontekste Komisija didelį dėmesį skiria tam, kad Bendrijos teisė būtų papastesnė ir aiškesnė siekiant, kad ji taptų suprantamesnė ir prieinamesnė visiems piliečiams, kurie įgytų naujų galimybių ir galėtų pasinaudoti konkrečiomis jiems suteiktomis teisėmis.

Šis tikslas nebus pasiektas, jei daug nuostatų, kurios buvo iš dalies ir dažnai iš esmės keičiamos keletą kartų, liktų išsibarsčiusios įvairiuose aktuose, ir todėl dalies jų reikėtų ieškoti pradiniam akte, o kitų – vėlesniuose keičiančiuose aktuose. Todėl siekiant surasti konkrečiu momentu galiojančias taisykles reikia atlikti tiriamąjį darbą lyginant įvairius teisės aktus.

Dėl šios priežasties siekiant, kad Bendrijos teisė būtų aiški ir skaidri, svarbu kodifikuoti taisykles, kurios buvo dažnai keičiamos.

2. Todėl 1987 m. balandžio 1 d. Komisija nusprendė¹, kad visi teisės aktai, kurie buvo iš dalies pakeisti ne daugiau nei dešimt kartų, turėtų būti kodifikuojami ir pabrėžė, kad šis reikalavimas yra minimalus bei kad Komisijos padaliniai turėtų stengtis parengti kodifikuotas tekstų, už kuriuos jie yra atsakingi, redakcijas per trumpesnę laikotarpį siekdami užtikrinti, jog Bendrijos taisyklės būtų aiškios ir lengvai suprantamos.
3. Tai buvo patvirtinta 1992 m. gruodžio mėn. Edinburgo Europos vadovų taryboje pirmininkavusios valstybės išvadose², pabrėžiančiose kodifikavimą, kuris konkrečiu momentu tam tikroje srityje taikomai teisei suteikia apibrėžtumo, svarbą.

Kodifikavimas turi būti vykdomas laikantis įprastos Bendrijos teisės aktų priėmimo tvarkos.

1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, atsižvelgdami į tai, kad kodifikuojamuose teisės aktuose negali būti daromi esminiai pakeitimai, sudarė tarpinstitucinį susitarimą, kuriuo nusprendė kodifikuojamiems teisės aktams taikyti pagreitinto priėmimo tvarką.

4. Šiuo pasiūlymu siekiama kodifikuoti 1990 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentą (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai³. Naujas reglamentas pakeis įvairius aktus, kurių nuostatos buvo į jį įtrauktos⁴; šis pasiūlymas nekeičia kodifikuojamų teisės aktų turinio, nes jame tik sujungiami šie aktai, atliekant kodifikavimui būtinus formas pakeitimus.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Žr. Išvadų A dalies 3 priedą.

³ Atliekama vadovaujantis Komisijos komunikatu Europos Parlamentui ir Tarybai – *Acquis communautaire* kodifikavimas, KOM(2001) 645 galutinis.

⁴ Žr. šio pasiūlymo I priedą.

5. Pasiūlymas dėl kodifikuoto teisės akto buvo parengtas remiantis preliminariu Reglamento (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 ir jį iš dalies keičiančių teisės aktų konsoliduotu tekstu, kurį visomis kalbomis parengė Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras naudodamas duomenų apdorojimo sistemą. Kadangi straipsniams suteikiami nauji numeriai, kodifikuoto reglamento II priede nurodomas buvusių ir naujų straipsnių numerių atitikimas.

↓ 1588/90 (pritaikytas)

2006/0159 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (EURATOMAS, EB)

dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 285 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 187 straipsnį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę¹,

laikydami Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos²,

kadangi:

↓

- (1) 1990 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai³ buvo keletą kartų iš esmės keičiamas⁴. Siekiant aiškumo ir racionalumo minėtas reglamentas turėtų būti kodifikuotas.

¹ OL C [...], [...], p. [...].

² OL C [...], [...], p. [...].

³ OL L 151, 1990 6 15, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

⁴ Žr. I priedą.

↓ 1588/90 1 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (2) Kad Komisija galėtų vykdyti pagal sutartis jai patikėtas pareigas, ji privalo gauti visą ir patikimą informaciją. Siekiant efektyvaus valdymo Europos Bendrijų statistikos tarnyba (toliau – Eurostatas) privalo turėti galimybę gauti visą nacionalinę statistinę informaciją, reikalingą parengti Bendrijos statistikai ir atlikti reikiama analizę.

↓ 1588/90 2 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (3) EB sutarties 10 straipsnis ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties (toliau – Euratomo sutartis) 192 straipsnis reikalauja, kad valstybės narės padėtų atlikti Bendrijos uždavinius. Šis įsipareigojimas taip pat apima visos reikiamos informacijos suteikimą. Be to, dėl nesamų konfidencialių statistinių duomenų Eurostatas patiria didelių informacijos nuostolių Bendrijos lygiu, o tai sunkina Bendrijos statistinių duomenų bei analizės parengimą.

↓ 1588/90 3 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (4) Valstybės narės neturi daugiau priešasčių remtis nuostatomis dėl statistinių duomenų konfidencialumo, kadangi nustatyta , jog Eurostatas suteikia tokias pačias duomenų konfidencialumo garantijas, kaip ir nacionaliniai statistikos institutai. Šios garantijos jau yra tam tikru lygiu įtvirtintos Bendrijos sutartyse, būtent EB sutarties 287 straipsnyje ir Euratomo sutarties 194 straipsnio 1 dalyje, taip pat 1968 m. vasario 29 d Tarybos reglamento (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, nustatančio Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas bei Komisijos pareigūnams taikomas specialias priemones⁵, 17 straipsnyje , ir gali būti paremtos deramomis šiame reglamente numatytais priemonėmis.

↓ 1588/90 6 konstatuojamoji dalis

- (5) Bet koks šiuo reglamentu saugomo statistinių duomenų konfidencialumo pažeidimas privalo būti veiksmingai nagrinėjamas neatsižvelgiant į tai, kas pažeidėjas.

⁵ OL L 56, 1968 3 4, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 2104/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 7).

↓ 1588/90 7 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (6) Už bet koki taisyklių, privalomų Eurostate dirbantiems pareigūnams ir kitiems tarnautojams, pažeidimą, padarytą sąmoningai ar dėl aplaidumo, jiems gali būti taikomos drausminės sankcijos ir prireikus baudžiamosios sankcijos už profesinės paslapties atskleidimą remiantis bendromis Protokolo dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų ⁶ 12 ir 18 straipsnių nuostatomis.

↓ 1588/90 8 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (7) Pagal EB sutarties 288 straipsnį ir Euratomo sutarties 188 straipsnį Bendrija atlygina visokią žalą, kurią, atlikdami savo pareigas, padaro jos institucijos ar jų tarnautojai.

↓ 1588/90 9 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (8) Šis reglamentas taikomas tik perduodant Eurostatui tuos statistinius duomenis, kurie nacionalinių statistikos institutų kompetencijos srityse yra laikomi konfidencialiais, ir jis neturi įtakos specialioms nacionalinėms ar Bendrijos nuostatomis, susijusioms su kito pobūdžio informacijos perdavimu Komisijai.

↓ 1588/90 10 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (9) Šis reglamentas turi būti priimtas nepažeidžiant EB sutarties 296 straipsnio 1 dalies a punkto , pagal kurį jokia valstybė narė neprivalo teikti informacijos, kurios atskleidimą ji laiko prieštaraujančiu esminiams savo saugumo interesams.

↓ 1588/90 13 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (10) Šio reglamento nuostatų, o ypač tų, kurios skirtos užtikrinti Eurostatui perduodamų konfidencialių statistinių duomenų apsaugą, įgyvendinimas pareikalaus žmogiškųjų, techninių ir finansinių išteklių.

⁶ OL L 152, 1967 7 13, p. 13.



(11) Šiam reglamentui būtinos įgyvendinti priemonės turėtų būti priimtos vadovaujantis 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimu 1999/468/EB, nustatančiu Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarka⁷,

↓ 1588/90

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Šio reglamento paskirtis:

↓ 1588/90 (pritaikytas)

- a) igalioti nacionalines institucijas perduoti konfidencialius statistinius duomenis Europos Bendrijų statistikos tarnybai (toliau – Eurostatas) ;
- b) suteikti garantiją, kad Komisija imsis visų reikiamų priemonių užtikrinti perduodamų duomenų konfidencialumą.

↓ 1588/90

2. Šis reglamentas taikomas tik konfidencialiems statistiniams duomenims. Jis neturi įtakos specialioms, Bendrijos ar nacionalinėms nuostatoms, užtikrinančioms kitokį nei statistinių duomenų konfidencialumą.

2 straipsnis

Šiame reglamente vartojamos sąvokos apibrėžiamos taip:

↓ 322/97 21 str. 2 d. (pritaikytas)

- a) konfidencialūs statistiniai duomenys – tai duomenys, apibrėžti Tarybos reglamento (EB) Nr. 322/97⁸ 13 straipsnyje;

⁷ OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

⁸ OL L 52, 1997 2 22, p. 1.

- b) nacionalinės institucijos – tai nacionaliniai statistikos institutai ir kitos nacionalinės įstaigos, atsakingos už statistinių duomenų Bendrijoms rinkimą ir panaudojimą;
- c) informacija apie privatų fizinių asmenų gyvenimą – tai informacija apie privatų ir šeimyninį fizinių asmenų gyvenimą, kaip tai apibrėžia nacionaliniai teisės aktai ar įvairiose valstybėse narėse nusistovėjusi tvarka;
- d) naudojimas statistikos reikmėms – tai naudojimas tik norint sudaryti statistines lenteles ar atlikti statistinę ekonominę analizę; statistiniai duomenys negali būti naudojami administracinėms, teisinėms ar mokesčių reikmėms arba tiriamiems statistiniams vienetams patikrinti;
- e) statistinis vienetas – tai pagrindinis vienetas, apie kurį statistiniai duomenys perduodami Eurostatui ;
- f) tiesioginė identifikacija – tai statistinio vieneto identifikavimas pagal jo vardą ir pavardę arba pavadinimą bei adresą arba pagal oficialiai paskirtą ir paskelbtą identifikacijos numerį;
- g) netiesioginė identifikacija – tai galimybė nustatyti statistinio vieneto tapatybę kitaip nei pagal f punkte nurodytą informaciją;
- h) Eurostato pareigūnai – tai Bendrijų pareigūnai, kaip apibrėžta Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatų 1 straipsnyje, dirbantys Eurostate ;
- i) kitas Eurostato personalas – tai Bendrijų tarnautojai, kaip apibrėžta Europos Bendrijų kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 – 5 straipsniuose, dirbantys Eurostate ;
- j) platinimas – tai duomenų pateikimas bet kokia forma – leidiniuose, kai suteikiama galimybė naudotis duomenų bazėmis, mikrokortomis, telefonu teikiama informacija ir pan.

3 straipsnis

1. Nacionalinės institucijos įgaliojamos perduoti konfidencialius statistinius duomenis Eurostatui .
2. Nacionalinės statistinių duomenų konfidencialumo taisyklės negali būti taikomos norint neleisti perduoti konfidencialius statistinius duomenis Eurostatui , jeigu Bendrijos teisės aktas, reglamentuojantis Bendrijos statistiką, numato tokių duomenų perdavimą.

3. Konfidencialių statistinių duomenų perdavimas Eurostatui , kaip apibrėžta 2 dalyje, turi būti atliekamas taip, kad statistinių vienetų nebūtų galima tiesiogiai identifikuoti. Tai nedraudžia taikyti griežtesnių duomenų perdavimo taisyklių remiantis valstybių narių teisės aktais.

4. Nacionalinės institucijos nėra įpareigosos perduoti Eurostatui informaciją apie privatų fizinių asmenų gyvenimą, jeigu dėl perduodamos informacijos tie asmenys gali būti tiesiogiai arba netiesiogiai identifikuoti.

4 straipsnis

1. Komisija imasi visų būtinų reguliavimo, administracinių, techninių ir organizacinių priemonių, kad užtikrintų kompetentingų valstybių narių departamentų Eurostatui perduodamų statistinių duomenų konfidencialumą pagal 3 straipsnį.

2. Komisija nustato konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Eurostatui tvarką ir tokių duomenų apsaugos principus laikantis 7 straipsnio 2 dalyje nustatytos tvarkos.

5 straipsnis

1. Komisija paveda Eurostato generaliniam direktoriui užtikrinti valstybių narių nacionalinių departamentų Eurostatui perduodamų duomenų konfidencialumą. Pasikonsultavusi su 7 straipsnio 1 dalyje nurodytu Komitetu, ji nustato vidinę Eurostato organizacinę tvarką, kad būtų užtikrinta tokia apsauga.

2. Konfidencialūs Eurostatui perduodami statistiniai duomenys prieinami tik Eurostato pareigūnams, kurie juos gali naudoti tik statistikos reikmėms.

3. Tačiau Komisija ypatingais atvejais ir tik statistikos reikmėms gali suteikti teisę naudotis konfidencialiais statistiniais duomenimis ir kitiems Eurostato darbuotojams bei kitiems fiziniams asmenims, dirbantiems Eurostato patalpose pagal sutartį. Tokią naudojimosi tvarką nustato Komisija, laikydamasi 7 straipsnio 2 dalyje nustatytos tvarkos.

4. Konfidencialūs Eurostato turimi statistiniai duomenys gali būti platinami tik kartu su kitais duomenimis tokia forma, kuri užtikrintų, kad statistinių vienetų nebus galima identifikuoti nei tiesiogiai, nei netiesiogiai.

5. Eurostato pareigūnai ir kiti darbuotojai bei kiti fiziniai asmenys, dirbantys Eurostato patalpose pagal sutartį, negali naudoti ar platinti šių duomenų kitoms negu šiame reglamente numatytoms reikmėms. Šis draudimas galioja ir tada, kai darbuotojas perkeliamas į kitas pareigas, nutraukiama jo darbo sutartis ar jis išeina į pensiją.

↓ 1588/90 4 str. 2 d. (pritaikytas)

6. ☒ 1 – 5 dalyse ☒ nurodytos apsaugos priemonės taikomos:

- a) visiems konfidencialiems statistiniams duomenims, kurie perduodami ☒ Eurostatui ☒ remiantis Bendrijos teisės aktu, reglamentuojančiu Bendrijos statistiką ☒ ; ☒
- b) visiems konfidencialiems statistiniams duomenims, kuriuos valstybės narės savanoriškai perduoda ☒ Eurostatui ☒.

↓ 1588/90 (pritaikytas)

6 straipsnis

Valstybės narės iki 1992 m. sausio 1 d. imasi tinkamų priemonių, kurios ribotų bet kokius įsipareigojimo išlaikyti pagal 3 straipsnį perduodamų konfidencialių statistinių duomenų slaptumą pažeidimus. Šios priemonės yra susijusios bent jau su pažeidimais, kuriuos tam tikros valstybės narės teritorijoje padarė ☒ Eurostato ☒ pareigūnai ar kiti darbuotojai arba kiti fiziniai asmenys, dirbantys ☒ Eurostato ☒ patalpose pagal sutartį.

↓ 1588/90

Valstybės narės nedelsdamos informuoja Komisiją apie priemones, kurių buvo imtasi. Komisija perduoda šią informaciją kitoms valstybės narėms.

↓ 1882/2003 2 str. ir II priedo 4 p. (pritaikytas)

7 straipsnis

1. ☒ Komisijai padeda ☒ Statistikos konfidencialumo komitetas, toliau - Komitetas.
2. Kai daroma nuoroda į ☒ šią dalį ☒, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 4 ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į jo 8 straipsnio nuostatas.

↓ 1882/2003 2 str. ir II priedo 4 p.

Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnio 3 dalyje nustatytas terminas yra trys mėnesiai.

3. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

↓ 1588/90

8 straipsnis

Komitetas nagrinėja su šio reglamento įgyvendinimu susijusius klausimus, kuriuos savo iniciatyva arba valstybės narės atstovo prašymu pateikia Komiteto pirmininkas.

↓

9 straipsnis

Reglamentas (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 yra panaikinamas.

Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą, ir skaitomos pagal II priede pateiktą atitikmenų lentelę.

↓ 1588/90 9 str. (pritaikytas)

10 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos* oficialiajame leidinyje.

↓ 1588/90

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje,

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas



I PRIEDAS

Panaikinamas reglamentas su vėlesniais pakeitimais

Tarybos reglamentas (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90
(OL L 151, 1990 6 15, p. 1)

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 322/97
(OL L 52, 1997 2 22, p. 1)

Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB)
Nr. 1882/2003
(OL L 284, 2003 10 31, p. 1)

Tik 21 straipsnio 2 dalis

Tik II priedo ketvirtas
punktas

II PRIEDAS

ATITIKMENŲ LENTELĖ

| Reglamentas (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 | Šis reglamentas |
|---|--------------------------------------|
| 1 straipsnio 1 dalies pirma ir antra įtraukos | 1 straipsnio 1 dalies a ir b punktai |
| 1 straipsnio 2 dalis | 1 straipsnio 2 dalis |
| 2 straipsnio pirmas – dešimtas punktai | 2 straipsnio a – j punktai |
| 3 straipsnio 1 dalis | 3 straipsnio 1 dalis |
| 3 straipsnio 2 dalis | 3 straipsnio 2 dalis |
| 3 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa | - |
| 3 straipsnio 3 dalies antra pastraipa | 3 straipsnio 3 dalis |
| 3 straipsnio 4 dalis | 3 straipsnio 4 dalis |
| 4 straipsnio 1 dalis | 4 straipsnio 1 dalis |
| 4 straipsnio 2 dalis | 5 straipsnio 6 dalis |
| 4 straipsnio 3 dalis | 4 straipsnio 2 dalis |
| 5 straipsnio 1 – 5 dalys | 5 straipsnio 1 – 5 dalys |
| 6, 7 ir 8 straipsniai | 6, 7 ir 8 straipsniai |
| - | 9 straipsnis |
| 9 straipsnis | 10 straipsnis |
| - | I priedas |
| - | II priedas |